

《天路导向》双语讲义

你让我做什么? - 8

YOU WANT ME TO DO WHAT? - 8

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends, and thank you for tuning in to this broadcast.
亲爱的朋友，你好，很感谢你收听我们的广播。
2. Today, we will continue in our series of messages taken from the book of Joshua in the Old Testament.
今天我们会继续讲，旧约约书亚记的系列信息。
3. We are learning how to follow the Lord in this series.
在这个系列里，我们一起学习如何跟随主。
4. But His call on our lives sometimes makes us ask, "You want me to do what?"
但有的时候，神对我们生命的呼召，使我们禁不住要问神：“你让我做什么？”
5. And here are some answers we have learned in the past.
过去这段日子，我们学习了好几个答案。
6. Answer number one,
第一个答案是：
7. step up to God's calling in your life.
当神对我们的生命发出呼召时，我们要起来。
8. Answer number two,
第二个答案：
9. go into the enemy's territories to share Christ.
深入敌人的后方，去分享基督。
10. Answer number three,
第三个答案是：
11. cross the river of impossibility in your life with God's supernatural help.
靠着神超自然的大能，渡过我们生命中的难以跨越的大河。
12. Answer number four is yield to God's plan.
第四个答案是，降服在神的计画之下。
13. Answer number five is stay with God's program by completely trusting Him.
第五个答案是，持守神所定的方案，完全信靠祂。
14. Answer number six is learn from your mistakes.
第六个答案是，从错误中撷取教训。
15. Answer number seven is know how to pray.
第七个答案是，懂得如何祷告。
16. And today, we'll discover answer number eight, which is claim the complete victory.
今天我们要来探讨第八个答案，也就是诉求全面的胜利。
17. The purpose of this series of messages is to refocus our vision as believers.
我们学习这整个系列的目的，就是要调整我们身为基督徒的焦点。
18. I want to tell you, my listening friends, that our life as believers is a campaign.
亲爱的朋友，让我告诉你，基督徒的人生就是一场运动。
19. Our campaign is for the souls of men and women, boys and girls.
这是一场赢得男女老少灵魂的运动。
20. Our campaign is for the salvation of individuals and families alike.
这是一场使个人和家庭获得救恩的运动。
21. Our campaign is for rescuing the perishing; healing the wounded.
这是一场抢救亡魂，医治伤痛者的运动。
22. Our campaign is for freeing those who are enslaved by sin.
这是一场释放被罪奴役者的运动。
23. Our campaign is for breaking the chains of addictions.
这是一场断开恶习癖好锁链的运动。
24. Our campaign is for recovering meaning in life.
这是一场重寻人生意义的运动。

25. And our message today is based on the book of Joshua, chapter 11 and chapter 12.
今天的消息，是出自约书亚记 11 和 12 章。
26. And I'm calling it, "Claim the total victory."
我称之为，全面胜利的诉求。
27. Jesus, who is the Son of God, left the glories of heaven.
神的儿子耶稣，离开荣耀的天堂。
28. Jesus lived on this earth for thirty-three and one third of a year with no place to lay his head.
耶稣在世上活了三十三年多，甚至没有枕头的地方。
29. Jesus died on a criminal's cross.
耶稣死在钉罪犯的十字架上。
30. Jesus rose again from the grave on the third day and ascended into heaven.
耶稣死后第三天复活，并升天。
31. Why did He do all this?
祂为什么这样度过祂的一生？
32. Not so that His children may live defeated, discouraged, and decimated lives,
不是要让祂的儿女活在失败、绝望和奔向毁灭的生活中，
33. but so that the followers of Jesus may experience total victory for all eternity.
而是要让跟随祂的人，进入全面的胜利中。
34. My listening friends, like you, I know all of the factors in life that can cause us defeat.
亲爱的朋友，我跟你一样也很清楚，导致我们生活失败的种种因素。
35. I know all of the ingredients that produce discouragement.
我知道，各种产生绝望的成分。
36. I know all of the recipes that lead to wanting to quit and give up.
我知道，导致我们气馁和半途而废的方程式。
37. But if we want to see the vision that God has given us for our future, then we must know and practice and claim the total victory.
然而，如果我们愿意看见神为我们预备的未来，那么，我们需要明白，并操练如何诉求全面的胜利。
38. When I speak of victory, I speak of it in the New Testament sense.
当我谈到胜利时，我是从新约的角度来谈的。
39. In the New Testament, our fight is not against flesh and blood.
根据新约的教导，我们不是与血肉之躯来争战。
40. Our fight is not against human enemies, as it was the case with Joshua.
我们不像当年约书亚那样，跟人对敌。
41. Our fight is with the spiritual powers that are operating in the world today.
我们作战的对象是，如今在这个世界活动的，灵界的恶势力。
42. Our fight is against powers and principalities in the heavenlies.
我们是跟空中的恶魔首领争战。
43. And these spiritual enemies have already been defeated by Jesus.
而这些灵界的仇敌，早已是耶稣基督手下的败将。
44. Satan is the one who causes conflict in our homes and stirs up trouble in our marriages.
造成我们家庭不和，搅扰我们婚姻幸福的，是撒但魔鬼。
45. Satan is the one who causes antagonism toward God's children and arouses opposition to witnessing Christians.
挑起反对神儿女的势力，并拦阻基督徒做见证的，是撒但魔鬼。
46. Satan is the one who causes people and events to discourage us and distract us from our mission.
那些打击我们，使我们分心，不能专注于我们使命的人或事件，背后的始作俑者，是撒但魔鬼。
47. But always remember that our heavenly Father wants us to fight and win every time.
但要记住，我们的天父叫我们起来争战，并且每一次都得胜。
48. However, that victory depends on our willingness to stand in the heat of the battle.
然而，得胜的关键在于，我们是否愿意迎向激烈的战事。
49. That victory depends on our attitude and desire to claim that victory.
得胜的关键在于，我们是否有必胜的决心。
50. That victory depends on whether you want a defeated life or a victorious life.
得胜的关键在于，我们宁愿过得胜的生活，还是屈服于失败之下。

51. That victory depends on whether you see the enemy's attack as an opportunity for victory or an excuse for surrender.
得胜的关键在于，你如何看待敌人的攻击。是使你制胜的机会，还是让你投降的借口？
52. Let me tell you a story that is taken from the real battlefield.
让我讲个故事给你听，这是真实发生在战场上的事件。
53. The enemy forces surrounded a group of soldiers and became separated from their colleagues.
有一小群士兵被敌军包围，切断了他们跟部队的联系。
54. The military headquarters attempted to reach the soldiers by radio for several hours.
总部尝试了好几个小时，要跟这些士兵通话，
55. Eventually, the soldiers were able to communicate with the base.
终于，士兵跟基地联络上了。
56. The officer at the headquarters asked, "What is your situation?"
总部的长官问道：“你们目前的状况如何？”
57. The soldier replied,
士兵回答说：
58. "The enemy is to the east of us,
“东面有敌军，
59. the enemy is to the north of us,
北面有敌军，
60. the enemy is to the west of us,
西面有敌军，
61. the enemy is to the south of us.”
南面有敌军。”
62. And then after a brief pause, the soldier continued, "The enemy cannot get away from us now."
士兵停顿了一下，接着说：“现在，没有一个敌人逃得出我们的掌握了。”
63. Now, my listening friend, we may be surrounded by our enemies, but the question is this-
亲爱的朋友，我们也可能被敌人围困，但问题在于：
64. Do you see this as an opportunity for fear, terror, and defeat or an opportunity for victory?
你怎样看你的处境？你认为这是恐惧、战惊、失败的危机，还是你打胜仗的良机？
65. Some of you may be saying, "I'm surrounded by unbelievers and antagonists."
有些人可能会说：“我四周都是非信徒和反对者，
66. "I am surrounded by people who hate the truth."
我四周都是憎恨真理的人。”
67. Now, my listening friends, rejoice, because that means you are fishing in a bucket.
亲爱的朋友，你应该欢欣雀跃，这表示你正在一个装满鱼的水桶中钓鱼。
68. This is not a cause for discouragement.
这不是让你沮丧的因素，
69. It means that you have a great opportunity, not a reason for retreat.
这是你的大好机会，而不是打退堂鼓的理由。
70. It means that you have been blessed by God for victory, not defeat.
这代表着，神要赐给你胜利之福，而不是让你失败。
71. Let me show you three things that we can learn from the book of Joshua, chapter 11.
我要给你指出，约书亚记 11 章里，有三个我们可以学习的功课。
72. Number one, there was confrontation.
第一是对峙，
73. You see this in verses 1-5.
从 1 到 5 节那里看到。
74. Number two, there was a conflict.
第二是斗争，
75. And you find that in verses 6-15.
记载在 6 到 15 节。
76. Number three, there was a conquest.
第三是征服，
77. And you find that in verses 16-23.
16 到 23 节。
78. Let's look at number one, where there is a confrontation.
让我们来看第一点，双方的对峙。
79. Joshua looked around and saw that he was surrounded by a united enemy.
约书亚环顾四周，看见自己被一支联合大军包围。

80. But he also knew that God promised His people victory.
但同时他知道，神应许要赐胜利给祂的百姓。
81. Therefore, there had to be a confrontation.
因此，必定有两军的对峙。
82. They were surrounded by enemies from the north, the south, the east, and the west.
他们的东南西北，四面八方都有敌军。
83. But the attitude of God's people was not, "how fast can I run,"
然而，神的百姓并没有想：“赶快开溜。”
84. or, "our situation is hopeless and we should surrender,"
也没有想：“我们完了，还是投降吧！”
85. or, "woe unto us, for we are doomed."
或者：“惨了，我们死定了！”
86. No.
没有。
87. Just like the story of the surrounded soldiers, God's people were saying, "The enemy cannot get away from us now."
就像刚才故事里那群被包围的士兵一样，神的百姓说：“好啊！敌人都来了，这下他们可跑不掉了。”
88. One historian speculates that the enemy forces contained 300,000 infantry soldiers, 10,000 cavalry troops, and 20,000 chariots.
一位历史学家估计，当时敌军有三十万步兵，一万骑兵，和两万辆战车。
89. The odds were against the people of God.
和神的百姓相比，真是敌我悬殊。
90. They could never hope to win such a victory.
他们毫无战胜的希望。
91. The situation looked hopeless.
情况毫不乐观。
92. Yes, it would have been absolutely hopeless without the help of God.
没错，没有神的帮助，就是完全地绝望。
93. And my listening friend, as you battle for the souls of people,
亲爱的朋友，当你为人的灵魂争战时，
94. you may become so overwhelmed that, you become paralyzed.
你可能因敌人强大的势力而吓呆了。

95. But that's because you're not depending on God's help.
那是因为你没有倚赖神的帮助。
96. Don't ever be engaged in a confrontation without taking God with you.
千万不要卷入一场战斗，却没有神的同在。
97. Remember, He has already won the victory.
要记住，神已经战胜了。
98. He just wants you to claim it.
祂只是要你，也获得胜利。
99. Number two, there was a conflict.
第二，就是战斗。

SECTION B

乙部

- Joshua did not wait for the battle to come to him, but he took the battle to the enemy.
约书亚不是被动地等战争爆发，而是主动出击。
- No doubt, as Joshua was marching for five days, he was thinking about the size of the enemy's army.
如果约书亚需要行军五天才到战场，那么，他很可能会想，敌军人数众多。
- Joshua probably wondered if he was doing the right thing.
他很可能会想，他的战略正确吗？
- Joshua probably feared a defeat like the first battle with Ai.
约书亚可能会想，恐怕像艾城那场战役一样吃败仗吧。
- Joshua probably wondered if God would supernaturally intervene as He did at Jericho.
约书亚可能会想，神会不会像在耶利哥一样，以超自然的能力来帮助他们呢？
- Certainly, God knew what Joshua was thinking and feeling and that is why, in the book of Joshua, chapter 11 verse 6, we read something very important.
神肯定知道约书亚的想法和感受，因此，我们从约书亚记 11 章第 6 节那里，看见一件很重要的事。
- The Lord said to Joshua, "Do not be afraid of them, because by this time tomorrow, I will hand all of them over to you."
耶和华对约书亚说：“你不要因他们惧怕，明日这时，我必将他们交付给你。”

8. My listening friend, let me tell you something of uttermost importance.
我亲爱的朋友，让我提醒你一个很重要的重点。
9. If you forget everything I said in this series of messages, don't forget what I'm going to tell you.
如果过去所讲的你都忘记了，千万不要忘了我现在要告诉你的。
10. If you retreat from claiming your environment for Christ,
你本应该为基督赢得你身边的人，你却退缩了。
11. if you say to yourself, "I can't do this. I'm just one person,"
你对自己说：“我做不到，就只有我一个人。”
12. if you say to yourself, "My relationship with God is enough; I don't need to witness to others,"
如果你对自己说：“我只要保持我跟神的关系就够了，我不需要向别人做见证。”
13. if you retreat from the battle for the souls,
如果你从争夺灵魂的战场上撤退，
14. it will not be long before the enemy attacks your relationship with the Lord.
很快地，你和神的关系就会受到敌人的攻击。
15. Soon, your prayer life will fizzle out.
不久，你就不再祷告了。
16. Soon, your time with God and His Word will dry up.
不久，你不再与神亲密，也不读神的话语了。
17. Soon, your fellowship with other believers will become a mere social event.
很快地，你跟其他信徒只维系着普通社交的关系。
18. What I'm trying to tell you is this—
我所要告诉你的就是：
19. when you go on the offensive for Christ,
当你为基督而战，
20. when you are passionate for Christ,
当你为基督发热心，
21. when you don't wait for the battle to come to you, but take the battle into the enemy's territories,
你不是消极地等着战争来临，而是主动出击，直捣黄龙。
22. you will have victory in all of the other areas of your relationship with Christ.
那么，在你和基督关系的每一个层面，你都会得胜。
23. Your prayer life will be vibrant.
你的祷告生活将充满活力。
24. Your worship will be powerful.
你的敬拜满有能力。
25. Your fellowship will be dynamic.
你的团契生活是活泼有动感的。
26. Let me clarify this principle with an illustration from the physical exercise world.
让我用一个体能锻炼的例子，来说明这个原则。
27. When you physically exercise, your body releases chemicals into your blood.
当你锻炼的时候，你的身体会释放出一种化学成分，进入你的血液。
28. These chemicals tell your brain to increase your temperature, like fever.
这种化学成分，让你的头脑指挥身体升高体温，像发烧一样。
29. Fever is your body's way of fighting intruding bacterium and viruses
发烧表示，你的身体正在跟外来的细菌或病毒作战。
30. A high body temperature helps strengthen your body's defense system.
高体温可以强化你身体的防御系统。
31. So let me put it simply this way.
简而言之，
32. Physical exercise puts you on the offensive.
身体的锻炼，让你主动进攻。
33. So you don't have to wait for illness in order to fight the viruses.
你不必等到生病了，才跟病毒作战。
34. In the same way, when you go on the offensive to campaign for the souls of people,
同样的道理，当你为争夺人的灵魂，主动出击，
35. you will have victory ahead of time.
你会率先胜利。

36. You will have a strong spiritual immune system.
你属灵的防疫系统是很强壮的。
37. God is giving us a vision for the future and we find it in the book of Joshua, chapter 11 verse 6.
在约书亚记 11 章第 6 节那里，我们看见神赐给我们一个远景。
38. God says, “Don’t be afraid of them.”
神说：“不要因他们惧怕，
39. Tomorrow I’ll give you victory.”
明日这时，我要使你们得胜。”
40. And God kept His promises to His people and they had complete victory.
神对祂的百姓信守诺言，他们获得了彻底的胜利。
41. Which brings me to the third point—there was a conquest.
现在，我们要讲第三点，就是征服。
42. The conquest itself did not happen immediately.
他们并不是立刻就征服了敌人。
43. The conquest required perseverance, persistence, and dedication by God’s people.
要征服仇敌，神的百姓需要坚忍持守，对神完全的委身。
44. Joshua knew that God had given him the victory.
约书亚知道，神已经把胜利赐给了他们。
45. All Joshua needed to do was to persevere until he experienced it.
约书亚只要坚持下去，就能尝到胜利的滋味。
46. And God eventually brought His people into the land of promise.
最终，神会带领祂的百姓进入应许之地的。
47. He took them across the river Jordan and over the walls of Jericho.
神带领他们渡过约旦河，为他们推倒耶利哥坚固的城墙。
48. My listening friend, I want to tell you something very, very important.
我亲爱的朋友，我要跟你分享一件非常重要的事。
49. God took His people across the river Jordan and over the walls of Jericho,
神带领他们渡约旦河，打倒耶利哥城，
50. and He did not do so so that His children may be defeated, but that they may have the complete victory.
祂这么做，并不是要祂的儿女失败，而是要他们得到全面的胜利。
51. And God wants the same victory for all of you, my listening friends.
亲爱的朋友，神也盼望你能得到同样的胜利。
52. So I tell you this as I conclude,
当我结束前，让我告诉你，
53. settle for nothing less than complete victory.
尚未得到全面的胜利，决不罢休。
54. Pray for nothing less than complete victory.
尚未得到全面的胜利，决不停止祷告。
55. And when the battle heats up,
当战斗越来越激烈时，
56. claim nothing less than the complete victory.
尚未得到全面的胜利，决不妥协。
57. When the enemy appears to be strong and powerful, dig your heels in for complete victory.
当敌人看来似乎强而有力时，站稳了你的岗位，获取彻底的胜利。
58. And when Satan attacks you, take the battle to God and He will give you complete victory.
当撒但攻击你时，把战事带到神那里，祂将使你全面获胜。
59. Until next time, I wish you God’s richest blessing.
愿神大大地赐福给你，我们下次节目再会。